

The Common Preface

Vere dignum et justum est,
æquum et salutäre, nos tibi
semper, et ubique grätias ägere:
Dómine sancte, Pater
omnípotens, ætérne Deus: per
Christum Dóminum nostrum. Per
quem majestátem tuam laudant
Ángeli, adórant Dominatiónes,
tremunt Potestátes. Cœli,
cœlorúmque Virtútes ac beáta
Séraphim sócia exsultatióne
concélebrant. Cum quibus et
nostras voces, ut admítte júbeas,
deprecámur, súpplíci confessiõe
dicéntes:

It it truly meet and just, right and
for our salvation, that we should at
all times and in all places give
thanks to Thee, holy Lord, Father
almighty, eternal God, through
Christ our Lord: through Whom
Angels praise Thy Majesty,
Dominations worship, Powers
stand in awe. The Heavens and the
hosts of heaven with blessed
Seraphim unite, exult, and
celebrate; and we entreat that Thou
wouldst bid our voices too be
heard with theirs, singing with
lowly praise:

Communion ☩ Isaias 40. 5

Revelábitur glória Dómini: et
vidébit omnis caro salutäre Dei
nostri.

The glory of the Lord shall be
revealed: and all flesh shall see
the salvation of our God.

Postcommunion

Da nobis, quæsumus, Dómine
unigéniti Fílii tui recensíta
nativitáte respiráre: cujus
cœlésti mystério páscimur, et
potámur. Per eúmdem
Dóminum . . .

We beseech Thee, O Lord, grant us
fresh courage, as we celebrate the
birthday of Thine only-begotten
Son: Whose heavenly Mystery is
our food and drink. Through the
same Jesus Christ . . .

Saint Rose Latin Mass Propers

Vigil of the Nativity of Our Lord

Introit ☩ Exodus 16. 6, 7

Hódie sciétis, quia vénit
Dóminus: et salvábit nos: et
mane vidébitis glóriam ejus.
Psalm. Dómini est terra, et
plenitúdo ejus: orbis terrárum, et
univérsti, qui hábitant in eo.
Glória Patri . . . – Hódie
sciétis . . .

This day you shall know that the
Lord will come, and save us: and
in the morning you shall see His
glory. (*Ps.23. 1*). The earth is the
Lord's and the fullness thereof: the
world and all they that dwell
therein. Glory be to the Father . . .
-- This day you shall know . . .

Collect

Deus, qui nos redemptiõnis
nostræ ánnua expectatiõe
lætíficas: præsta; ut Unigénitum
tuum, quem Redemptórem læti
suscípimus, veniétem quoque
júdicem secúri videámus,
Dóminum nostrum Jesum
Christum Fílium tuum: Qui
tecum vivit et regnat . . .

O God, Who dost gladden us by the
yearly expectation of our
redemption, grant that we, who now
joyfully receive Thine only-
begotten Son as our Redeemer, may
also without fear behold Him
coming as our Judge, even the same
Lord Jesus Christ Thy Son, who
liveth and reigneth with Thee . . .

Epistle ☐ Romans 1. 1-6

Paulus, servus Jesu Christi, vocátus Apóstolus, segregátus in Evangélium Dei, quod ante promiserat per prophétas suos in Scriptúris sanctis de Fílio suo, qui factus est ei ex sémine David secúndum carnem: qui prædestinátus est Fílius Dei in virtúte secúndum spíritum sanctificatiónis ex resurrectione mortuórum Jesu Christi Dómini nostri: per quem accépinus grátiam, et apostolatúm ad obediéndum fidei in ómnibus géntibus pro nómine ejus, in quibus estis et vos vocáti Jesu Christi Dómini nostri.

Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an Apostle, separated unto the Gospel of God, which He had promised before by His prophets in the holy Scriptures concerning His Son, who was made to Him of the seed of David according to the flesh: who was predestined to Son of God in power according to the spirit of sanctification by the resurrection of our Lord Jesus Christ from the dead: by whom we have received grace and apostleship for obedience to the faith in all nations for His name, among whom are you also the called of Jesus Christ our Lord.

Gradual ☐ Exodus 16. 6, 7

Hódie sciétis, quia véniet Dóminus, et salvábit nos: et mane vidébitis glóriam ejus. Qui regis Israel, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph: qui sedes super Chérubim, appáre coram Ephraim, Bénjamin et Manásse.

This day you shall know that the Lord will come and save us: and in the morning you shall see His glory. (*Ps. 79. 2, 3*). Give ear, O Thou that rulest Israel: Thou that leadest Joseph like a sheep, Thou that sittest upon the Cherubim, shine forth before Ephraim, Benjamin, and Manasses.

Allelúia, allelúia. Crástina die delébitur iníquitas terræ: et regnábit super nos Salvátor mundi. Allelúia.

Alleluia, alleluia. Tomorrow shall the iniquity of the earth be abolished: and the Savior of the world shall reign over us. Alleluia.

Gospel ☐ Matthew 1. 18-21

Cum esset desponsáta mater Jesu María Joseph, ántequam convenírent, invénta est in útero habens de Spíritu Sancto. Joseph autem vir ejus, cum esset justus, et nollet eam tradúcere, vóluit occúlte dimíttere eam. Hæc autem eo cogitánte, ecce Angelus Dómini appáruit in somnis ei, dicens: Joseph, fili David, noli timére accíperere Mariám cónjugem tuam: quod enim in ea natum est, de Spíritu Sancto est. Páriet autem fílium: et vocábis nomen ejus Jesum: ipse enim salvum fáciat pópulum suum a peccátis eórum.

When Mary the mother of Jesus was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost. Whereupon Joseph her husband, being a just man and not willing publicly to expose her, was minded to put her away privately. But while he thought on these things, behold the Angel of the Lord appeared to him in his sleep, saying: Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary The wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost. And she shall bring forth a Son, and thou shalt call His Name Jesus: for He shall save His people from their sins.

Offertory ☐ Psalm 23. 7

Tóllite portas, príncipes, vestras: et elevámini portæ æternáles, et introíbit Rex glóriæ.

Lift up your gates, O ye princes: and be ye lifted up, O eternal gates, and the King of glory shall enter in.

Secret

Da nobis, quæsumus, omnípotens Deus: ut, sicut adoránda Fílii tui natalítia prævenímus, sic ejus múnere capiámus sempitérna gaudéntes. Qui tecum vivit et regnat . . .

Grant, we beseech Thee, almighty God, that as we anticipate the adorable birthday of Thy Son, so we may joyfully receive His eternal gifts. Who liveth and reigneth with Thee . . .